

上海合作组织大学“双碳”战略智库 合作框架协议

Центра стратегических исследований университета Шанхайской организации сотрудничества (ШОС) по стратегии «двойного углерода»

Рамочное соглашение о сотрудничестве

鉴于全球气候变化及碳达峰、碳中和（以下简称“双碳”）目标的重要性，本协议由上海合作组织大学能源学方向各成员高校发起，在平等、自愿、互利、共赢原则，经友好协商，达成以下合作框架：

Учитывая важность глобального изменения климата и цель достижения углеродного пика и углеродной нейтральности (далее «двойной углерод»), данное соглашение инициировано университетами-членами Университета Шанхайской организации сотрудничества (ШОС) в области энергетики, и на основе принципов равенства, добровольности, взаимной выгоды и бесприоритетности после дружеских консультаций были

достигнуты следующие рамки сотрудничества:

一、智库宗旨

1. Цель создания Центра стратегических исследований

本协议旨在凝聚共识，深化合作，共同推动上海合作组织大学在“双碳”领域的战略合作与发展。上海合作组织大学各成员高校将共同构建具有国际影响力的“双碳”研究平台，促进“双碳”领域的人才培养、学术交流与国际合作，为上海合作组织国家及全球“双碳”目标的实现提供人才、技术和智力等方面支持。

Целью данного соглашения является достижение консенсуса, углубление сотрудничества и совместное продвижение стратегического сотрудничества и развития университетов ШОС в области «двойного углерода». Университеты-члены ШОС будут совместно создавать исследовательскую платформу по «двойному углероду» с международным влиянием, содействовать подготовке талантов, академическим обменам и международному сотрудничеству в области «двойного углерода», а также вносить вклад в развитие исследований «двойного углерода» в странах ШОС и во всем мире. Центр будет

оказывать кадровую, техническую и интеллектуальную поддержку в реализации цели «двойного углерода» в странах ШОС и во всем мире.

二、智库主要内容

2. Основное содержание деятельности центра стратегических исследований

研究合作：聚焦碳减排、低碳能源、碳市场机制、产业转型等关键领域，组建联合研究团队，定期举办学术研讨会，共享研究成果。

Научно-исследовательское сотрудничество: Сосредоточившись на таких ключевых областях, как сокращение выбросов углерода, низкоуглеродная энергетика, механизм углеродного рынка, промышленная трансформация и т.д., Центр будет создавать совместные исследовательские группы, проводить регулярные научные семинары и обмениваться результатами исследований.

人才培养：互派师生交流，联合培养“双碳”领域专业人才，开设专题课程与项目实践，提升师生国际视野与专业能力。共同开发培训项目，为政府、企业等提供“双碳”领域的培训服务，提高相关人员的专业素养和能力。

Подготовка талантов: обмен преподавателями и студентами друг с другом, совместная подготовка профессионалов в области «двойного углерода», проведение тематических курсов и проектной практики, расширение международных перспектив и профессиональных возможностей преподавателей и студентов. Совместно разрабатывать учебные программы и предоставлять услуги по обучению в области «двойного углерода» для правительств и предприятий, чтобы повысить профессионализм и потенциал соответствующего персонала.

科技成果转化: 同推动科技成果的转化, 将研究成果转化为实际应用, 为“双碳”战略的实施提供技术支持。

Трансформация научно-технических достижений: совместное продвижение трансформации научно-технических достижений в практические использования и оказание технической поддержки в реализации стратегии «двойного углерода».

政策咨询: 为政府提供“双碳”领域的政策咨询服务, 帮助政府制定科学合理的“双碳”政策, 共同参与政府规划项目的实施, 为项目的成功落地提供支持。

Консультирование по вопросам политики:

Предоставление консультационных услуг правительству в области «двойного углерода», помощь правительству в формулировании научной и разумной политики «двойного углерода», а также совместное участие в реализации запланированных правительством проектов, обеспечение поддержки успешной реализации проектов.

企业支持: 为企业提供“双碳”领域的咨询服务, 帮助企业制定“双碳”战略, 实现可持续发展; 为企业提供技术支持, 帮助企业解决在实施“双碳”战略过程中遇到的技术问题。

Поддержка предприятий: оказывать консультационные услуги в области «двойного углерода», чтобы помочь предприятиям сформулировать стратегии «двойного углерода» для достижения устойчивого развития; Оказывать техническую поддержку предприятиям, чтобы помочь им решить проблемы, возникающие в процессе реализации стратегий «двойного углерода».

信息共享: 建立信息共享平台, 定期更新“双碳”领域研究成果、政策法规等信息, 促进资源高效利用。

Обмен информацией: создание платформы обмена информацией для регулярного обновления информации о результатах исследований, политике и правилах в области «двойного углерода» и содействия эффективному

использованию ресурсов.

国际合作：加强上海合作组织成员国各大学、科研机构及国际组织的合作，共同推动“双碳”领域国际合作网络建设。

Международное сотрудничество: Укрепление сотрудничества между университетами, научно-исследовательскими институтами и международными организациями стран-членов ШОС, совместное содействие созданию сети международного сотрудничества в области «двойного углерода».

三、合作机制

3. Механизмы сотрудничества

决策参与：成员高校和企业积极参与“双碳”智库的管理与决策，提出建议与意见。

Участие в принятии решений: университеты-члены и предприятия будут активно участвовать в управлении и принятии решений Центра стратегических исследований «Двойной углерод» и выдвигать предложения и мнения.

资源共享：共享研究成果、信息资源与学术交流机会，支持“双碳”智库建设与发展。

Совместное использование ресурсов: совместное

использование результатов исследований, информационных ресурсов и возможностей академического обмена для поддержки строительства и развития «Двойной углерод» Центра стратегических исследований.

拓展合作：共同拓展国际合作渠道，参与国际“双碳”会议、论坛等活动，提升上海合作组织大学在全球“双碳”领域的影响力。

Расширение сотрудничества: совместное расширение каналов международного сотрудничества, участие в международных «Двойной углерод» конференциях, форумах и других мероприятиях, а также усиление влияния университетов ШОС в глобальной сфере «Двойной углерод».

四、协议有效期

4. Срок действия Соглашения

本协议自签署之日起生效，有效期为 5 年，期满后如无异议自动延续。如遇不可抗力或其他不可预见因素，协议各方应协商解决。

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания, действует в течение 5 лет и автоматически

продлевается по истечении срока действия при отсутствии возражений. В случае возникновения форс-мажорных обстоятельств или других непредвиденных факторов, стороны соглашения должны договориться о решении проблемы.

五、其他

5. Прочее

本协议未尽事宜，协议各方可另行协商并签订补充协议，补充协议与本协议具有同等法律效力。本协议一式多份，各大学各执一份，具有同等效力。

Стороны настоящего соглашения могут согласовать и подписать дополнительное соглашение по любым вопросам, не отраженным в настоящем соглашении, при этом дополнительное соглашение будет иметь такую же юридическую силу, как и настоящее соглашение. Настоящее соглашение должно быть составлено в нескольких экземплярах, по одному для каждого университета, и иметь одинаковую силу.

大学代表在此确认并签署本协议。

Представитель университета здесь, чтобы подтвердить и подписать настоящее соглашение.

奥什技术大学

Ошский технологический университет

 Nigmatova Sh.

12.12.2024.